We use cookies to ensure that we deliver the best user experience of our website. If you would like to, you can change your cookie settings at any time. Continue

Leverhulme Research Fellowship

Posted on Tuesday 7th May 2013

Congratulations to **Angela Kershaw (/staff/profiles/french/kershaw-angela.aspx)** , who has been awarded a Leverhulme Research Fellowship for the next academic year to pursue her research.

The Second World War involved many nations and therefore many languages. Although our knowledge of the Second World War and the Holocaust is therefore mediated through translated texts, no sustained attempt has been made to read the literature of the war from the point of view of translation. In this project, analysis of key French literary works and their translation into English will shed light on the epistemological and representational problems of writing fiction about the trauma of war. It will address crucial ethical and political questions about cultural memory and cultural transfer.

This project is an exercise in what Bella Brodzky (2007) calls 'reading translationally': using translation as a method of literary and cultural critique. The project will analyse a range of significant French war novels and their English translations, focusing on aspects of war and its memorialisation in which multilingualism and translation are strongly implicated. Reading translationally also implies paying attention to the material conditions of translation. The research will therefore pose sociological questions as well as poetic ones, considering circuits of transnational cultural exchange (such as publishing houses and literary critics) and the socio-historical contexts of writing and publication.

Further details regarding The Leverhulme Trust Research Fellowship scheme can be found at **http://www.leverhulme.ac.uk/funding/RF/RF.cfm (http://www.leverhulme.ac.uk/funding/RF/RF.cfm)**

© University of Birmingham 2014